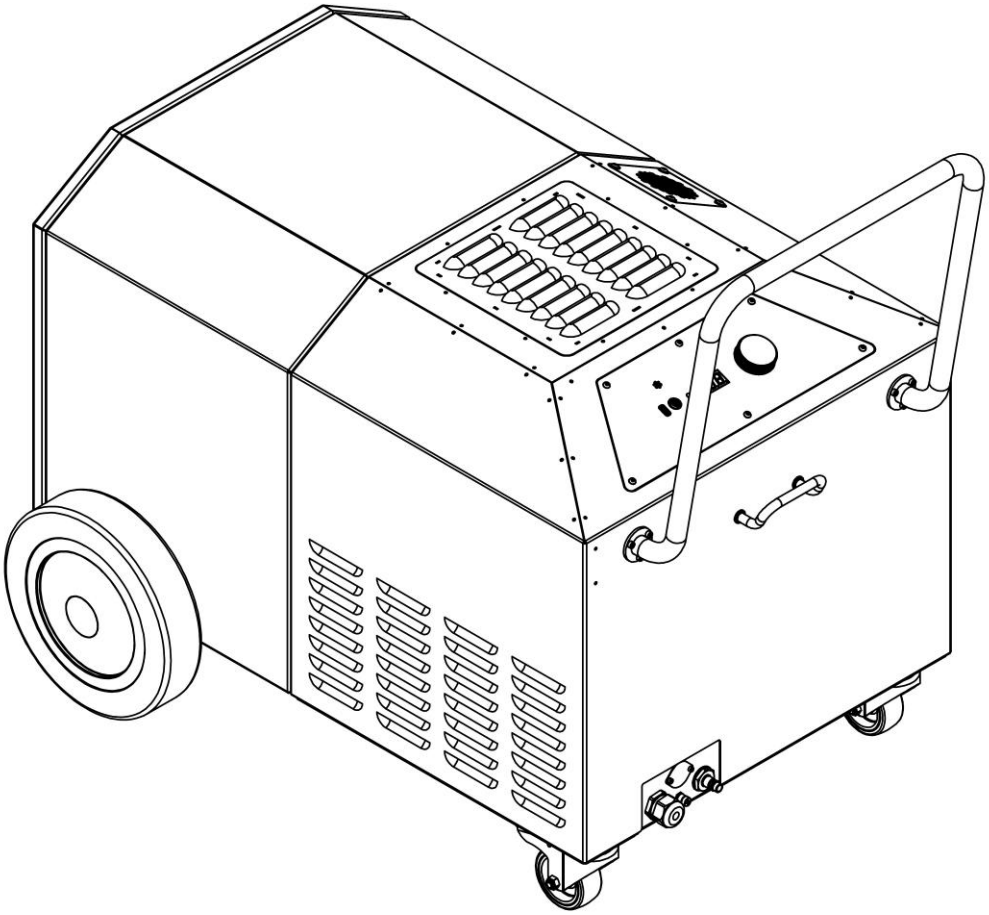
KEMPER



VacuFil Compact Twin

CS – Návod k použití

Typenschild einkleben

CS – Návod k použití .....- 4 -

1 Obecné informace ..... - 6 -
1.1 Úvod ..... - 6 -
1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva ..... - 6 -
1.3 Informace pro provozovatele ..... - 6 -
2 Bezpečnost ..... - 8 -
2.1 Obecné informace ..... - 8 -
2.2 Informace ke značkám a symbolům ..... - 8 -
2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel ..... - 9 -
2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy ..... - 9 -
2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch ..... - 10 -
2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí ..... - 10 -
3 Údaje o zařízení ..... - 14 -
3.1 Popis funkce ..... - 14 -
3.2 Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3“ ..... - 15 -
3.3 Účel použití ..... - 16 -
3.4 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904 ..... - 18 -
3.5 Důvodně předvídatelné nesprávné použití ..... - 18 -
3.6 Označení a štítky na zařízení ..... - 19 -
3.7 Zbytkové riziko ..... - 19 -
4 Přeprava a skladování ..... - 21 -
4.1 Přeprava ..... - 21 -
4.2 Skladování ..... - 21 -
5 Montáž ..... - 22 -
5.1 Upozornění pro přepravu ..... - 23 -
5.2 Montáž rukojeti k přesunování ..... - 23 -
6 Použití ..... - 25 -
6.1 Kvalifikace personálu obsluhy ..... - 25 -
6.2 Ovládací prvky ..... - 25 -
6.2.1 Nabídka – Dotazování a nastavení ..... - 27 -
6.2.2 Nastavení regulace odsávacího výkonu ..... - 29 -
6.2.3 Spouštěcí kódy ..... - 29 -
6.2.4 Zobrazení ID výrobku ..... - 29 -
6.2.5 Automatika Start/Stop ..... - 29 -

6.2.6 Odčišťování (jen u výrobků s automatickým samoodčišťováním) - 30 -
6.3 Uvedení do provozu - 30 -
7 Technická údržba - 31 -
7.1 Péče - 31 -
7.2 Údržba - 32 -
7.2.1 Kontrola a výměna sběrné nádoby na prach - 32 -
7.2.2 Výměna filtrační rohože chlazení motoru - 34 -
7.2.3 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny - 35 -
7.2.4 Výměna hlavního filtru - 38 -
7.3 Odstraňování poruch - 43 -
7.4 Chybové kódy – digitální LED displej - 46 -
7.5 Výstražné kódy – digitální LED displej - 47 -
7.6 Nouzová opatření - 48 -
8 Likvidace - 49 -
8.1 Plasty - 49 -
8.2 Kovy - 49 -
8.3 Filtrační články - 49 -
9 Příloha - 50 -
9.1 ES prohlášení o shodě - 50 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity - 51 -
9.3 Technické údaje - 52 -
9.4 Rozměrový výkres – výrobek bez příslušenství - 54 -
9.5 Náhradní díly a příslušenství - 55 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupňován pouze pověřeným osobám. Smí být předán třetím osobám pouze s písemným souhlasem společnosti KEMPER GmbH, dále jen výrobce.

Veškeré podklady jsou chráněny ve smyslu zákona o ochraně autorských práv. Je zakázáno šíření a kopírování podkladů nebo jejich částí, jakož i využívání a sdělování jejich obsahu. Pokud k tomu není udělen výslovný písemný souhlas.

Nedodržení tohoto zákazu je trestné a zavazuje k náhradě škody. Všechna práva na výkon práv průmyslového vlastnictví jsou vyhrazena výrobci.

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.
Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

⚠ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

⚠ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

⚠ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.
Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísly s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.

- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohybující se části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolovaný, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.



⚠ VAROVÁNÍ

Úraz elektrickým proudem při chybějícím uzemnění!

Pokud chybí připojení ochranného vodiče zařízení nebo je nesprávně provedené, může být na exponovaných součástech nebo částech krytu přítomné vysoké napětí, které při dotyku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při připojení nevhodného napájecího zdroje!

Připojením nevhodného napájecího zdroje mohou přístupné součásti přenášet nebezpečná napětí. Kontakt s nebezpečným napětím může vést k těžkým zraněním nebo smrti.

Údaje o elektrickém připojení najdete na typovém štítku produktu

Síťová přípojka

Výrobek je určen pro síťové napětí uvedené na typovém štítku. Pokud k produktu není připojen síťový kabel nebo síťová zástrčka, musí být instalovány v souladu s národními normami.

⚠ OPATRNĚ

Nedostatečně dimenzovaná elektrická instalace může vést k vážným věcným škodám.

Síťový kabel a jeho pojistka musí být navrženy podle stávajícího napájecího zdroje. Platí technické údaje na typovém štítku.

Síťová pojistka by měla být vybavena alespoň jedním jističem **kategorie C**.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí následkem převrácení při přepravě!

Výrobek se při přemisťování může zpříčit a převrátit. Vlivem vysoké vlastní hmotnosti může dojít ke zranění osob.

- Před přemisťováním povolte brzdy řídicích koleček.
- Výrobek přepravujte a odstavujte jen na rovných a hladkých podlahových krytinách.
- Výrobkem pohybujte pouze za posouvací rukojeť.
- Posouvací rukojeť nepoužívejte k nadzvedávání výrobku.
- Na výrobek nesedejte ani na něj nelezte.
- Před přemístěním sklopte odsávací ramena, pokud jsou přítomna, a naviňte nebo demontujte odsávací hadice.

⚠ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částečkami svářečského dýmu!

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s výpary z řezání a svařovacím dýmem atd. může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

⚠ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

⚠ POZOR

Ohrožení zdraví hlukem!

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

3 Údaje o zařízení

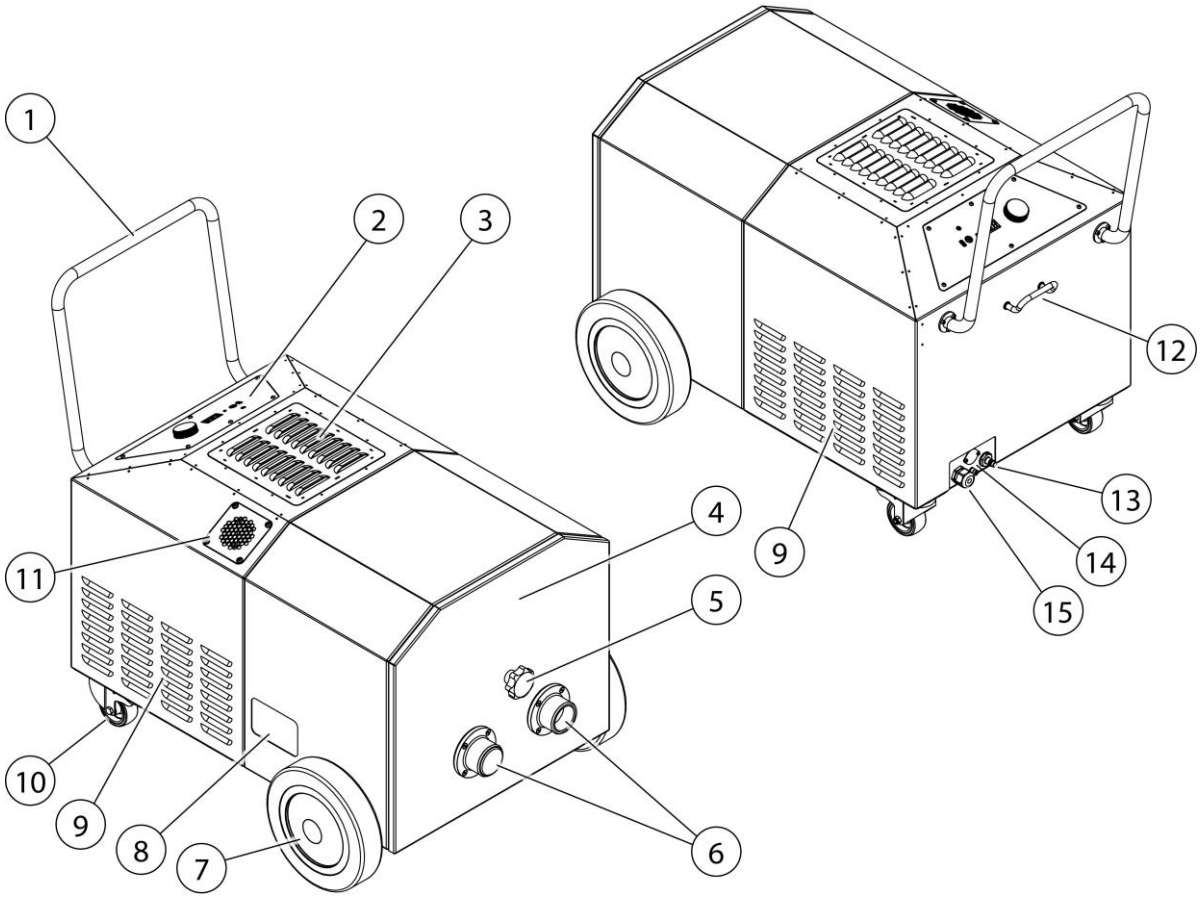
3.1 Popis funkce

Výrobek je kompaktní přístroj k filtrování svářečských dýmů se stupněm odlučivosti více než 99 %.

Odsávaný vzduch se škodlivinami je čištěn jednostupňovou filtrační metodou a poté přiváděn zpět na pracoviště. Případně může být také vyveden ven pomocí volitelné výfukové hadice.

Částice separované na filtrační vložce jsou čištěny manuálně nebo automaticky spouštěnými pulzy stlačeného vzduchu pomocí rotující trysky. Ráz tlakového vzduchu se přitom rozděluje prostřednictvím rotační trysky cíleně na celý povrch filtru dané filtrační patrony. Usazené částice se oddělí a padají do sběrné nádoby na prach.

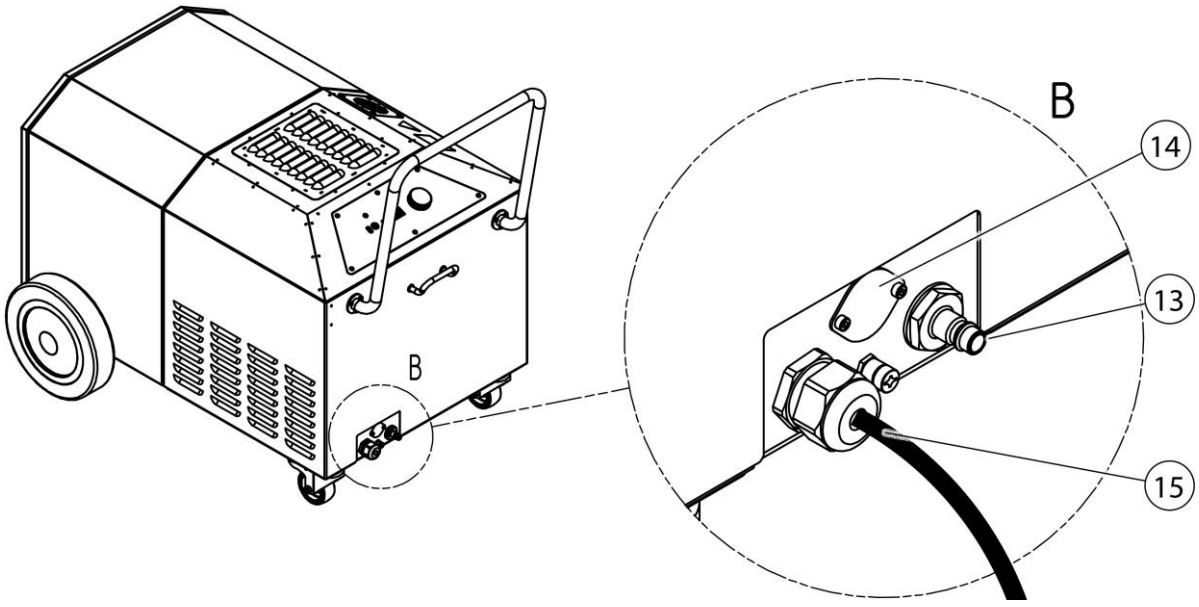
Výrobek lze provozovat s vhodnými odsávacími hořáky nebo s kuželovou dýzou.



Obr. 1: Funkční popis – výrobek

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Rukojeť k přesunování	9	Mřížka výstupu chladicího vzduchu
2	Ovládací prvek	10	Pevně nastavitelná vodicí kladka
3	Mřížka sání vzduchu s filtrační vložkou	11	Mřížka výfuku vzduchu s přípojkou JS 63
4	Kryt údržby	12	Držák kabelu
5	Šroub s hvězdicovou hlavou	13	Přípojka stlačeného vzduchu (jen u výrobku s odčišťováním)
6	Přípojka pro sací hadici NW 45 / NW 63 mm	14	Připojovací kabel od elektrické sítě
7	Zadní kolo	15	Komunikační rozhraní (volitelné)
8	Typový štítek		

Tab. 1: Funkční popis – výrobek



Obr. 2: Přípojky

3.2 Rozlišovací znak – „Odzkoušeno W3“

Zařízení se vyrábí ve dvou verzích:

- **provedení „Neodzkoušeno W3“**
- **provedení „Odzkoušeno W3“**

Pozor

Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány.

Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

Testováno podle W3:

Výrobek byl testován IFA (Institutem pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci německých institucí sociálního úrazového pojištění). Splňuje požadavky na třídu separace svářečských dýmů W3 a odpovídá normě EN ISO 21904-1.

Testované výrobky jsou označeny nálepkou W3-tested (označení třídy separace svářečských dýmů).

Označení na zařízení	Význam/vysvětlení	Logo
W3	Konstrukční vzor odzkoušený W3 podle zkušební normy – viz kapitola Technické údaje	

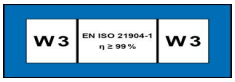
Tab. 2: Označení W3

3.3 Účel použití

Produkt je určen k odsávání a odfiltrování svařovacích dýmů, které vznikají při svařování kovových materiálů v místě vzniku. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však třeba dbát na to, aby do výrobku nebyly nasávány žádné žhavé jiskry.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ



Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány. Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

UPOZORNĚNÍ

Karcinogenní látky CMR se uvolňují při svařování legovaných nebo vysokolegovaných ocelí s přídavnými kovy obsahujícími více než 5 % chromu/niklu (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). V souladu s oficiálními předpisy lze v Německu k odsávání těchto škodlivých částic kouře používat pouze testované a schválené produkty v tzv. procesu recirkulace.

Pro výše uvedené procesy svařování s vnitřní cirkulací vzduchu smějí být používána pouze zařízení splňující požadavky třídy účinnosti odlučování svařovacích dýmů „Odzkoušeno W3/IFA“!

Při odsávání svářečského dýmu s karcinogenními složkami, jako jsou chromáty, oxidy niklu a další, je třeba dodržovat požadavky TRGS 560 (technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (svařovací práce).

UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel výrobku. Totéž platí pro svévolné úpravy na výrobku.

3.4 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904

UPOZORNĚNÍ

Připojeni potrubních systémů, odsávacích ramen a hadic.

Potrubí, odsávací ramena a hadice připojené k výrobku mohou způsobit pokles tlaku. Projektant systému nebo uživatel je proto musejí brát v úvahu.

Připojené součásti musejí být vhodné pro výrobek a musejí zaručovat požadovaný minimální objemový průtok (odsávací výkon).

Možné provedení potrubního systému si lze vyžádat od výrobce.

Připojené součásti musejí být pravidelně kontrolovány na správné usazení, netěsnosti a ucpání.

Požadovaný odsávací výkon musí být zkontrolován u zachytávacího prvku.

UPOZORNĚNÍ

Vracení vzduchu do atmosféry na pracovišti

V některých státech se zpětné zavádění vzduchu do atmosféry na pracovišti nedoporučuje, nebo je dokonce zakázané. Může být nutné odvádět odpadní vzduch zvláštní kanalizací ven.

3.5 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:

- jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;
- kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
- snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;

- jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozuje zařízení a vsazené filtrační články;
- organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.

2. Na místech ve volném prostranství, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních
   vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostranství je případně nutné další příslušenství.

3.6 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určení systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

3.7 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozuzařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

⚠ VAROVÁNÍ

Možné těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest – je nutné používat ochranu dýchacích cest třídy FFP2 nebo vyšší.

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího dýmu může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky – používejte ochranný oděv.

Před zahájením procesu svařování se ujistěte, že je výrobek správně nastaven a v provozu. Filtrační prvky musí být kompletní a nepoškozené.

Připojený detekční prvek musí spolehlivě detekovat svařovací dýmy. Správné umístění naleznete v dokumentaci detekčního prvku.

Při výměně filtračních vložek může dojít ke kontaktu pokožky s odloučenými prachovými částicemi a části prachových částic mohou být při práci také rozvířeny. Proto je potřeba nosit ochranu dýchacích cest a ochranný oděv.

Hnízda žhavých uhlíků ve filtračních prvcích mohou vést k doutnavému požáru – zařízení vypněte a pokud je v záchytném prvku regulační klapka, tak ji uzavřete; zařízení nechte pod kontrolou vychladnout.

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

⚠ NEBEZPEČÍ

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Nesprávné zvedání a přeprava může způsobit, že se stávající paleta s produktem převrátí a spadne!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!
- Dodržujte přípustná zatížení přepravních a zvedacích pomůcek!
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.

K přepravě výrobků na paletě použijte vhodný paletový nebo vysokozdvižný vozík.

Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

4.2 Skladování

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od –20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

5 Montáž

Pokyny pro bezpečnou montáž výrobku.

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží pověřit pouze instruovaný odborný personál.

- K montáži výrobku jsou zapotřebí nejméně dva pracovníci.
- Musí být zaručeno, aby místo instalace a provozu výrobku poskytovalo dostatečnou nosnost a dobrou stabilitu.

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života v důsledku překlopení nebo pádu součástí!

Převržená nebo padající břemena mohou způsobit těžká až smrtelná zranění.

- Mějte vždy na paměti celkovou hmotnost, místa upevnění a polohu těžiště břemena.
- Řiďte se přepravními pokyny a symboly na přepravovaném nákladu.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí těžkého úrazu z důvodu chybného připojení!

Je třeba dbát na nutné zajištění a zařízení smí připojovat pouze odborník proškolený pro tyto účely.

UPOZORNĚNÍ

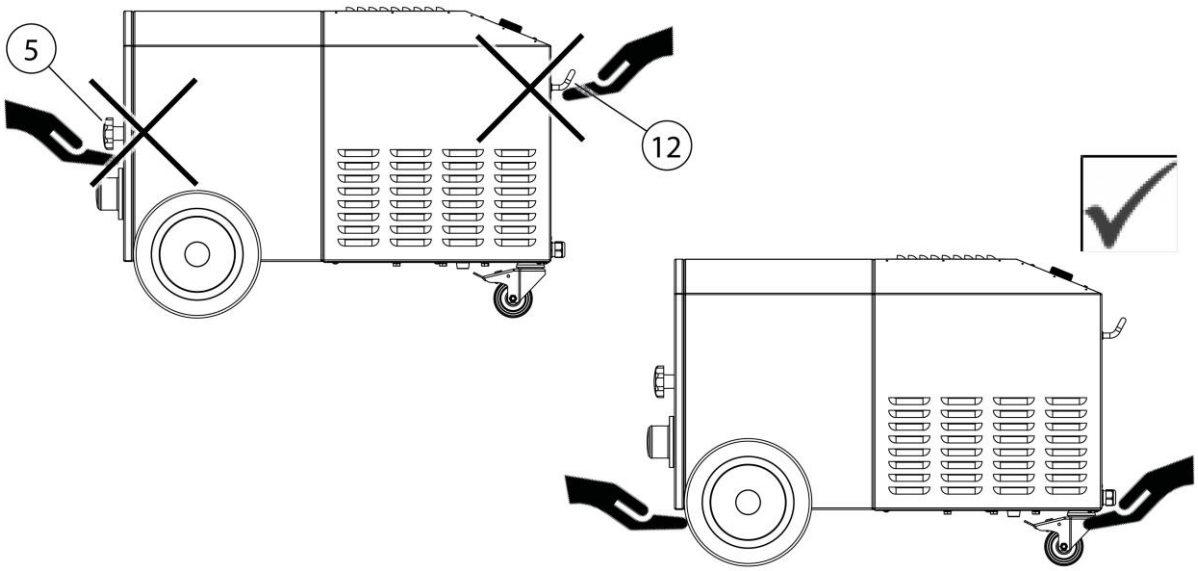
Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič výrobku do svařovacího přístroje.

UPOZORNĚNÍ

Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

Základní výrobek se dodává ve stavu připraveném k okamžitému provozu. Před použitím odstraňte z výrobku obal a upínací popruhy.

5.1 Upozornění pro přepravu



Obr. 3: Upozornění pro přepravu

Poz.	Označení	Poz.	Označení
5	Šroub s hvězdicovou hlavou	12	Držák kabelu

Tab. 3: Upozornění pro přepravu

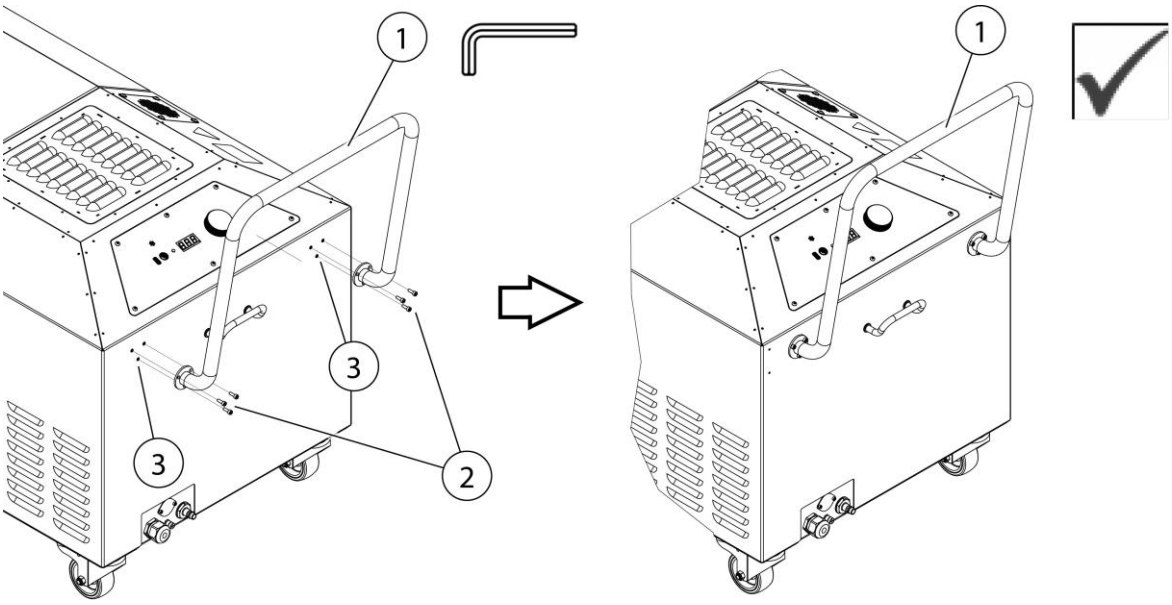
POZOR

Nebezpečí poškození výrobku přepravou!

Výrobek se nesmí přepravovat ani zvedat za šroub s hvězdicovou hlavou (poz. 5) ani za kabelový držák (poz. 12)!

5.2 Montáž rukojeti k přesunování

Montáž rukojeti k přesunování proveďte takto:



Obr. 4: Montáž rukojeti k přesunování

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Rukojeť k přesunování	3	Závit – uložení pro rukojeť
2	Šrouby M4 (6×)		

Tab. 4: Montáž rukojeti k přesunování

1. Šrouby (poz. 2) přišroubujte rukojeť k přesunování (poz. 1) k závitovým otvorům (poz. 3) ve výrobku.

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí převrácení a poškození výrobku!

Rukojeť k přesunování (poz. 1) slouží pouze k tlačení nebo tahání výrobku.

- Nikdy nezvedejte výrobek pomocí posuvné rukojeti (položka 1)!

6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

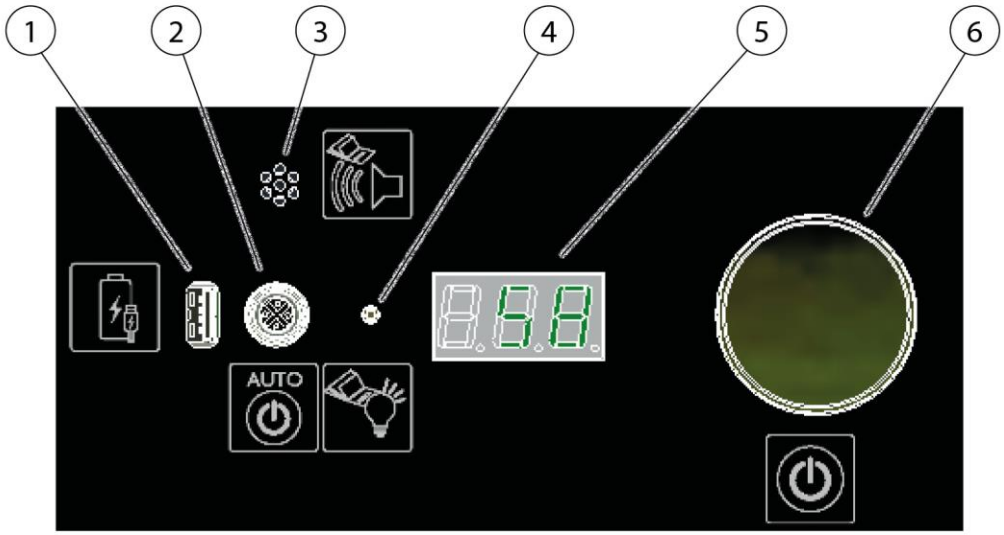
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

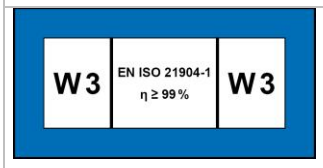
Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál.
Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Ovládací prvky

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky a přípojky:



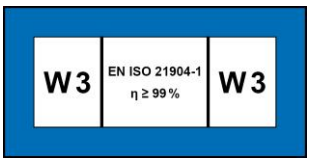
Obr. 5: Ovládací prvky

Poz.	Označení	Upozornění
1	Nabíjecí zdířka USB	K nabíjení běžných komerčních zařízení se zástrčkou USB
2	Připojovací zdířka pro čidlo Start-Stop	Volitelná automatika Start/Stop Viz kapitola „Náhradní díly a příslušenství“
3	Houkačka	Viz také kapitola "Odstraňování problémů"
		
4	Kontrolka LED	Signalizuje aktuální provozní stav
5	Digitální LED displej	Zobrazuje nastavení, parametry, hodnoty výkonu, upozornění a hlášení poruch
6	Otočný spínač	Zapíná a vypíná výrobek
		Otáčením a stlačováním lze provádět nastavování a dotazování

Tab. 5: Ovládací prvky

Houkačka (poz. 3)

UPOZORNĚNÍ



Bezpečné zachycení svářečského dýmu je možné pouze s dostatečným odsávacím výkonem. S rostoucím zanášením filtru prachem stoupá jeho průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon.

Houkačka se rozezní, jakmile dojde k poklesu pod minimální hodnotu.

Pokud již není integrované čištění dostačující, je nutná výměna filtru, resp. spuštění volitelného přídavného čištění.

Totéž se stává, pokud se kvůli opotřebení odsávací hadice výrazně snižuje odsávací výkon.

Pomocí je kontrola případného ucpání.

Kontrolka LED (poz. 4)

Signální barvy jsou tyto:

Zelená – signalizuje bezporuchový provoz

Bílá – nabídka Dotazování a nastavení

Purpurová – signalizuje jedno nebo několik výstrah (viz kapitola Odstraňování poruch)

Červená – signalizuje poruchu (viz kap. Odstraňování poruch)

Digitální LED displej (poz. 5)

Digitální LED displej signalizuje všechna nastavení, parametry a hodnoty výkonu, stejně jako možné poruchy a upozorňovací informace.

Ve vypnutém stavu ukazuje digitální LED displej [- - -].

Otočný spínač – zapnutí a vypnutí výrobku (poz. 6)

Tímto tlačítkem se provádějí veškerá dotazování a nastavení nabídek.

- Otáčení = volba, zadávání
- Stlačení = potvrzení volby, resp. zadání

Po krátkém stisknutí otočného spínače (poz. 6) se výrobek zapne a vyreguluje se na odsávací výkon nastavený před vypnutím. Opakované stisknutí knoflíku výrobek vypne.

Po spuštění výrobku lze otočným spínačem (poz. 6) nastavit odsávací výkon nastavit na libovolnou požadovanou hodnotu.

6.2.1 Nabídka – Dotazování a nastavení

Při stisknutí otočného tlačítka (poz. 6) přibližně na 3 sekundy, přepnete se do nabídky Nastavení a dotazování. Kontrolka LED (poz. 4) svítí bíle.

V menu je pak možné otáčením spínače (poz. 6) volit mezi jednotlivými body nabídky. Krátkým stisknutím se hodnota momentálního bodu nabídky zobrazí.

Zobrazení na displeji	Označení 1	Označení 2	Hodnota k nastavení
DEL	Delay (zpoždění)	Doba doběhu automatiky Start/Stop	ano
OPH	Operating hours	Provozní hodiny	
HUS	Hours Until Service	Počet hodin do údržby	
dP	delta P	Diferenční tlak filtru (kPA)	
dPA	Delta P Airflow	Tlak měření objemového proudu (kPA)	
tP	torch Pressure	Podtlak v sacím potrubí (kPA)	
CLE	Cleanings	Počet čištění	
rEg	regulation	Regulace objemového proudu je aktivní	
US	1 = US, 0 = metr.	Jednotky zobrazení (metrické nebo USA)	
FR	Frekvence	Frekvence/otáčky motoru	
Cur	Current	Motorový proud	
P	Power	Výkon motoru	
°CH	°C pouzdra	Teplota kompresoru s bočním kanálem uvnitř výrobku	
°CA	°C proudění vzduchu	Teplota odsávaného vzduchu	
°CC	°C procesoru CPU	Teplota řídicího systému	
Li	Limit	Nastavení omezení obj. proudu (volitelně, možné jen při aktivované regulaci) 0 = Omezení objemového průtoku Hodnota = Objemový průtok je omezen na nastavenou hodnotu	ano
SFC	Odčišťování	1 = spustit odčišťování 0 = zastavit odčišťování	ano
SEC	Servisní kód	Servisní kódy	ano

Tab. 6: Menu

6.2.2 Nastavení regulace odsávacího výkonu

Automatická regulace odsávacího výkonu není aktivní

U standardního výrobku je automatická regulace odsávacího výkonu z výroby deaktivována. V případě poklesu odsávacího výkonu, například při nasycení filtru, musí být odsávací výkon ručně doregulován otočným spínačem. Při otočení spínačem se na vteřinu objeví požadovaný odsávací výkon, poté se objeví skutečný odsávací výkon.

Automatická regulace odsávacího výkonu je aktivní

Pokud je pomocí uvolňovacího kódu aktivována regulace odsávacího výkonu (lze objednat jako volitelné příslušenství), sleduje řídicí systém nepřetržitě nastavený odsávací výkon. Pokud dojde k poklesu sacího výkonu, například z důvodu nasycení filtru, řízení automaticky upraví otáčky kompresorů bočního kanálu tak, aby byl zaručen nastavený sací výkon na sacím hořáku.

6.2.3 Spouštěcí kódy

Rozšířené funkce mohou být aktivovány zadáním spouštěcího kódu.

Spouštěcí kódy lze zadat max. 5× po sobě. Správný kód je signalizován blikáním kontrolky (poz. 4) zeleně, při nesprávném zadání kódu bliká kontrolka červeně. Po pátém zadání nesprávného kódu po sobě je možnost zadávání na 60 s zablokovaná. Položku menu „SEC“ pak nelze aktivovat. Jakékoli další nesprávné zadání se poté na 60 sekund znovu uzamkne.

6.2.4 Zobrazení ID výrobku

K dotazu na trojmístné identifikační číslo výrobku podržte otočný spínač (poz. 6) na déle než 5 s stisknutý.

ID je vyžadováno například v případě, že je třeba zadat aktivační kódy.

6.2.5 Automatika Start/Stop

Jakmile je modul Start/Stop (volitelně) připojen do připojovací zdířky (poz. 2), produkt se vypne a automaticky přejde do režimu Start/Stop. V režimu start-stop kontrolka LED bliká zeleně.

Pokud je modul start-stop aktivován svařovacím procesem, produkt se spustí. Po ukončení svařovacího procesu se výrobek po nastavitelné době doběhu opět vypne. (Přednastavený čas sledování: 30 sekund)

6.2.6 Odčišťování (jen u výrobků s automatickým samoodčišťováním)

Některé varianty provedení výrobku mají funkci ručního čištění filtrační patrony.

Když patrona dosáhne určitého stupně nasycení, objeví se na LED displeji (poz. 5) hlášení „CLE“. Je nutné vyčistit filtr!

Při tom postupujte takto:

1. Stiskněte otočné tlačítko (poz. 6) po dobu asi 3 sekund, dokud se nezobrazí „SFC“.
2. Krátkým stisknutím otočného spínače vyvolejte nastavení pro odčišťování.
3. Otočte spínačem doprava. Nastavená hodnota se změní z „0“ na „1“. (1 = začátek odčišťování)
4. Kompresor s bočním kanálem snižuje sací výkon, poté probíhá čištění po dobu přibližně 15 sekund. Na digitálním displeji začne ubíhat doba odčišťování.
5. Pokud během čištění otočíte otočným přepínačem (poz. 6) doleva, čištění se okamžitě zastaví a produkt se přepne na dříve nastavený provozní sací výkon.

6.3 Uvedení do provozu

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Všechny dveře musejí být zavřené a musejí být připojené všechny potřebné přípojky.

1. Připojte napájecí kabel výrobku k místní elektrické síti.
2. Zapněte výrobek stisknutím vypínače .
3. Ventilátor se spustí a zelená signální kontrolka vypínače signalizuje bezproblémový chod.

V případě poruchy viz kapitolu „Odstraňování poruch“.

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Dodržujte varování uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny pro údržbu a odstraňování problémů“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

Pro optimální péči a čištění povrchů s práškovým nástřikem je třeba dodržovat následující:

- Výrobek důkladně čistěte měsíčně nebo podle potřeby.
- Vnější povrchy výrobku čistěte vhodným průmyslovým vysavačem třídy prachu H nebo vlhkými měkkými hadříky/průmyslovou vatou.
- Na odolné nečistoty použijte běžně dostupné čisticí prostředky pro domácnost. Vyhněte se silnému tření.
- Nepoužívejte škrábací nebo abrazivní prostředky.
- Nepoužívejte kyselé nebo silně alkalické čisticí prostředky.
- Žádná organická rozpouštědla, která používají estery, ketony, alkoholy, uhlovodíky a podobně.

7.2 Údržba

Bezpečná funkce výrobku je pozitivně ovlivňována pravidelnou kontrolou a údržbou.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

Údržba výrobku je v podstatě omezena na vizuální kontrolu poškození, známek opotřebení a netěsností.

Kromě toho však musejí být provedeny následující údržbářské úkony:

⚠ VÝSTRAHA

Kontakt prachových částic s pokožkou atd. může vést k u citlivých osob k podráždění pokožky.

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Abyste zabránili kontaktu a vdechování prachových částic, měli byste používat jednorázové rukavice a filtrační masky třídy FFP2 nebo kvalitnější.

Při čištění je nutné zabránit uvolňování nebezpečných částic prachu, aby nedocházelo k ohrožování zdraví osob v blízkosti.

UPOZORNĚNÍ

Výrobek nečistěte stlačeným vzduchem. Do okolního vzduchu by se mohly dostat částice prachu.

Při činnostech údržby vždy dbejte na dostatečné osvětlení a větrání!

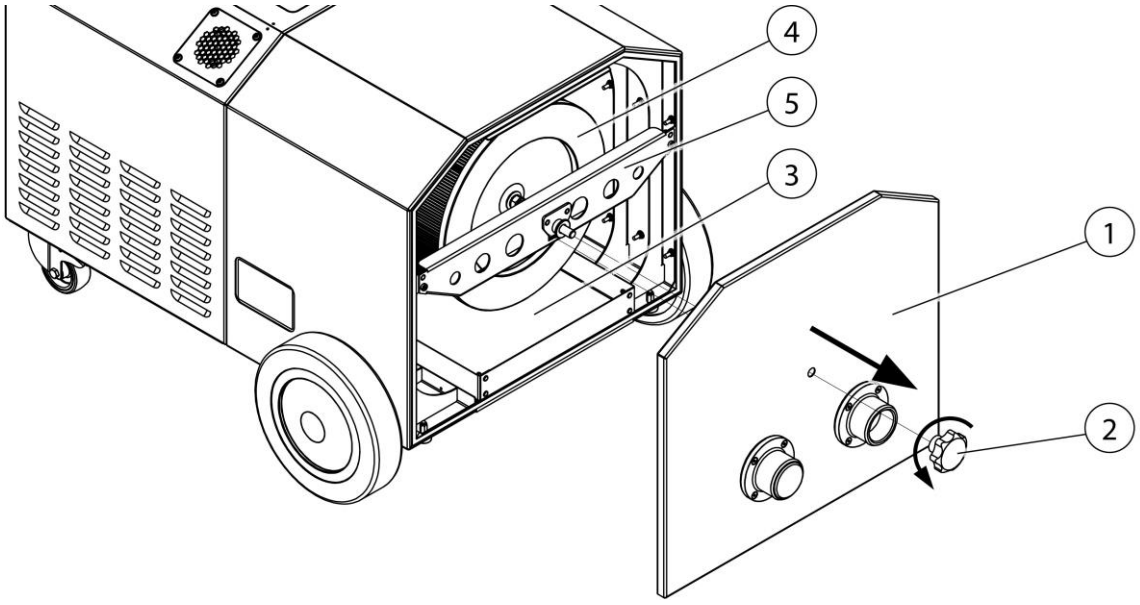
7.2.1 Kontrola a výměna sběrné nádoby na prach

V závislosti na použití je však nutné jednou měsíčně zkontrolovat stav naplnění nádoby na sběr prachu a v případě potřeby ji vyměnit (přibližně ze 2/3 plné).

Časové rozpětí výměny sběrné nádoby se řídí podle druhu prachových částic. Proto má provozovatel pravidelně ručně kontrolovat stav naplnění, aby nedošlo k přeplnění sběrné nádoby na prach.

Sběrný zásobník prachu se musí vždy vyměnit včas, aby nedošlo ke kontaminaci prostředí!

Výrobek je nutné při výměně nebo kontrole naplnění vypnout.



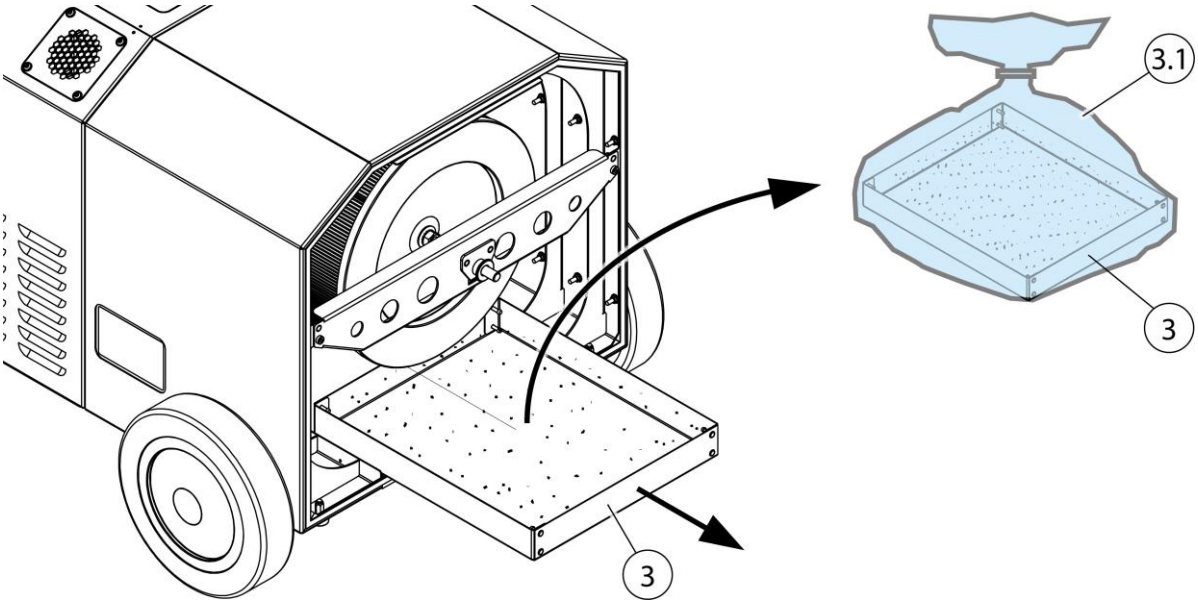
Obr. 6: Přístup ke sběrné prachové nádobě

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Kryt údržby	4	Filtrační patrona
2	Šroub s hvězdicovou hlavou	5	U-profil
3	Sběrná nádoba na prach		

Tab. 7: Pozice na výrobku

Výměna sběrné nádoby na prach se provádí takto:

1. Výrobek vypněte stisknutím otočného tlačítka.
2. Vytažením síťové zástrčky odpojte výrobek od elektrické sítě.
3. Připravte si novou sběrnou nádobu (poz. 3) a odpadní sáček.
4. Povolte šroub s hvězdicovou hlavou (poz. 2) a odmontujte kryt údržby (poz. 1).



Obr. 7: Výměna sběrné nádoby na prach

Poz.	Označení	Poz.	Označení
3	Sběrná nádoba na prach	3,1	Odpadní sáček

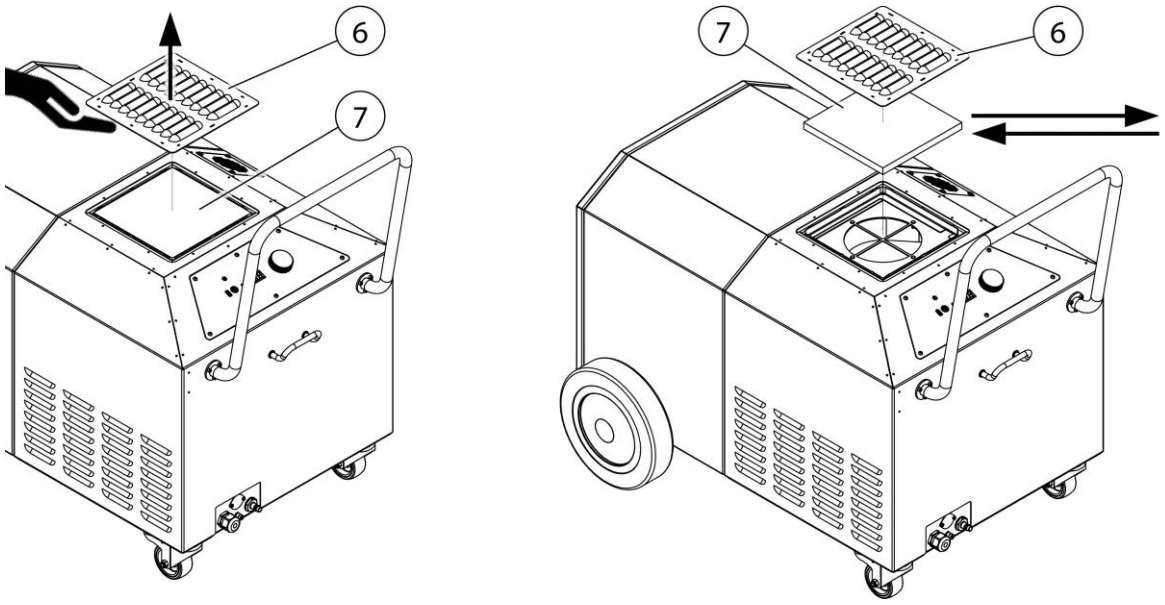
Tab. 8: Výměna sběrné nádoby na prach

5. Vyjměte nádobu na sběr prachu (položka 3) z produktu a opatrně ji vložte do sáčku na odpad (položka 3.1), aniž byste rozvířili prach.
6. Uzavřete vzduchotěsně sáček na odpad (položka 3.1) a zlikvidujte jej v souladu s platnými předpisy.
7. Zasuňte novou sběrnou nádobu na prach (poz. 3) v obráceném pořadí do výrobku a zavřete kryt údržby (poz. 1) šroubem s hvězdicovou hlavou (poz. 2).
8. Uveďte výrobek do provozu. Viz kapitola „Uvedení do provozu“..

7.2.2 Výměna filtrační rohože chlazení motoru

Filtrační vložka pro chlazení ventilátorem se však musí vyměnit jednou měsíčně v závislosti na použití.

Při výměně filtrační rohože postupujte takto:



Obr. 8: Výměna filtrační rohože chlazení motoru

Poz.	Označení	Poz.	Označení
6	Ventilační mřížka - chlazení motoru	7	Filtrační rohož

Tab. 9: Výměna filtrační rohože chlazení motoru

1. Vypněte výrobek otočným spínačem.
2. Připravte si novou filtrační vložku (položka 7).
3. Odstraňte ventilační mřížku (položka 6) z výrobku tahem rukou.
4. Vyjměte znečištěnou filtrační rohož (poz. 7) z držáku a zlikvidujte ji podle předpisů.
5. Vložte novou filtrační vložku (položka 7) do držáku.
6. Nasaďte větrací mřížku (položka 6) na držák.
7. Uveďte výrobek do provozu. Viz kapitola „Uvedení do provozu“.

7.2.3 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení.

I u zařízení s případným automatickým systémem odčišťování filtru mohou ulpělé usazeniny způsobit snížení odsávacího výkonu.

Je nutná výměna filtru!

⚠ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částečkami svařovacího kouře

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

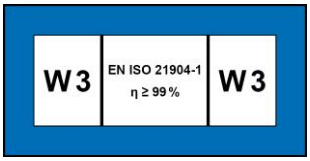


⚠ VAROVÁNÍ

Čištění filtračních vložek je nepřípustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního prvku, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsaných níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.

UPOZORNĚNÍ



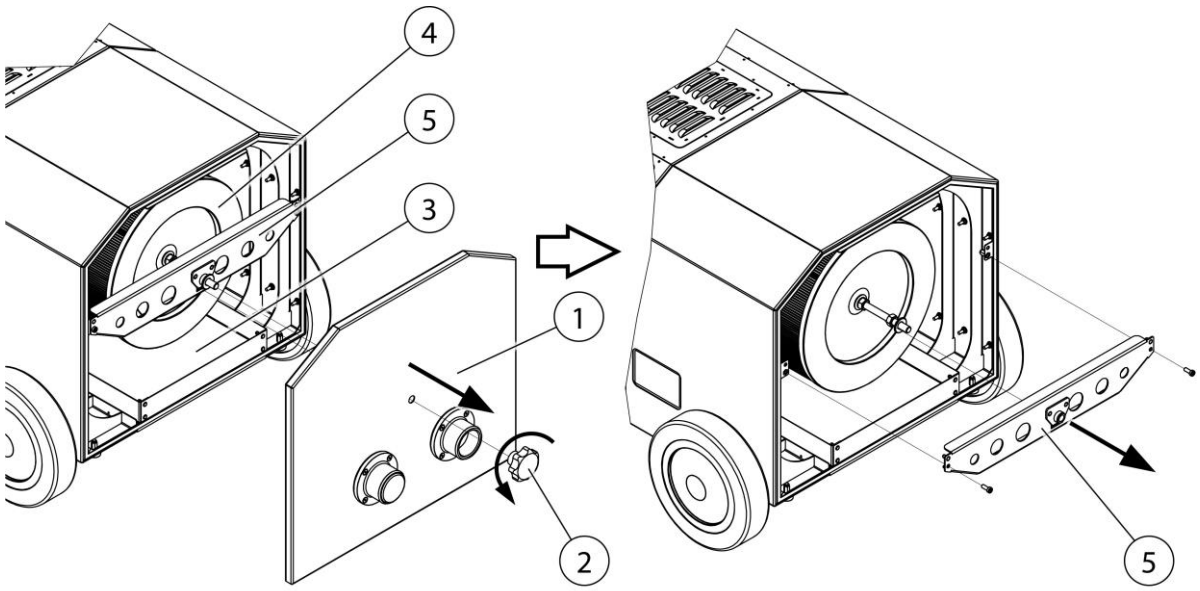
Výrobky s certifikátem W3 podle požadavků na třídu účinnosti odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. (Viz kapitola Technické údaje.)

Certifikát W3 pozbývá platnost v těchto případech:

- Nesprávné používání a konstrukční změny výrobku.
- Použití jiných než původních náhradních dílů podle seznamu náhradních dílů.

- Používejte pouze originální náhradní filtry, neboť pouze ty zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a odpovídají produktu a jeho výkonu.
- Vypněte výrobek vypínačem.
- Zajistěte výrobek proti neúmyslnému zapnutí. Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku nebo zajistěte hlavní vypínač v poloze „0“ visacím zámkem!
- Odpojte napájení tlakem (je-li součástí systému) a vypusťte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

7.2.4 Výměna hlavního filtru



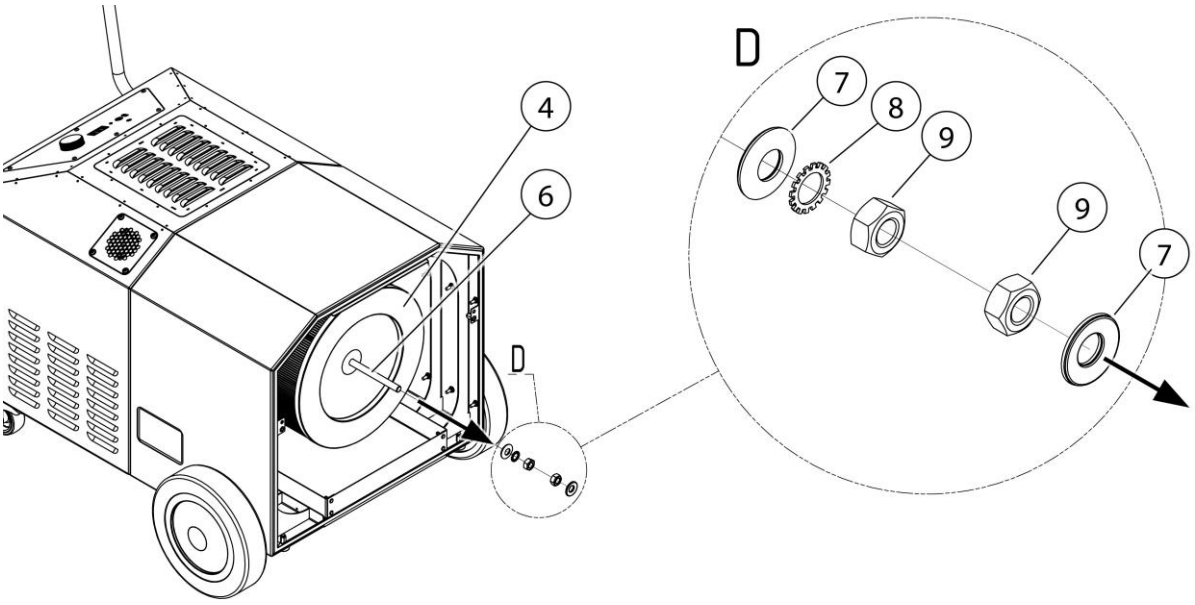
Obr. 9: Přístup k hlavnímu filtru

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Kryt údržby	4	Filtrační patrona
2	Šroub s hvězdicovou hlavou	5	U-profil
3	Sběrná nádoba na prach		

Tab. 10: Přístup k hlavnímu filtru

Při výměně hlavního filtru postupujte takto:

1. Výrobek vypněte stisknutím otočného tlačítka.
2. Vytažením síťové zástrčky odpojte výrobek od elektrické sítě.
3. Připravte si novou filtrační vložku (položka 4) a dodaný sáček na likvidaci (položka 4.1).
4. Vyšroubujte šroub s hvězdicovou hlavou (položka 2) a demontujte kryt údržby (položka 1).
5. Podle stavu naplnění případně nejprve vyměňte sběrnou nádobu na prach (poz. 3).

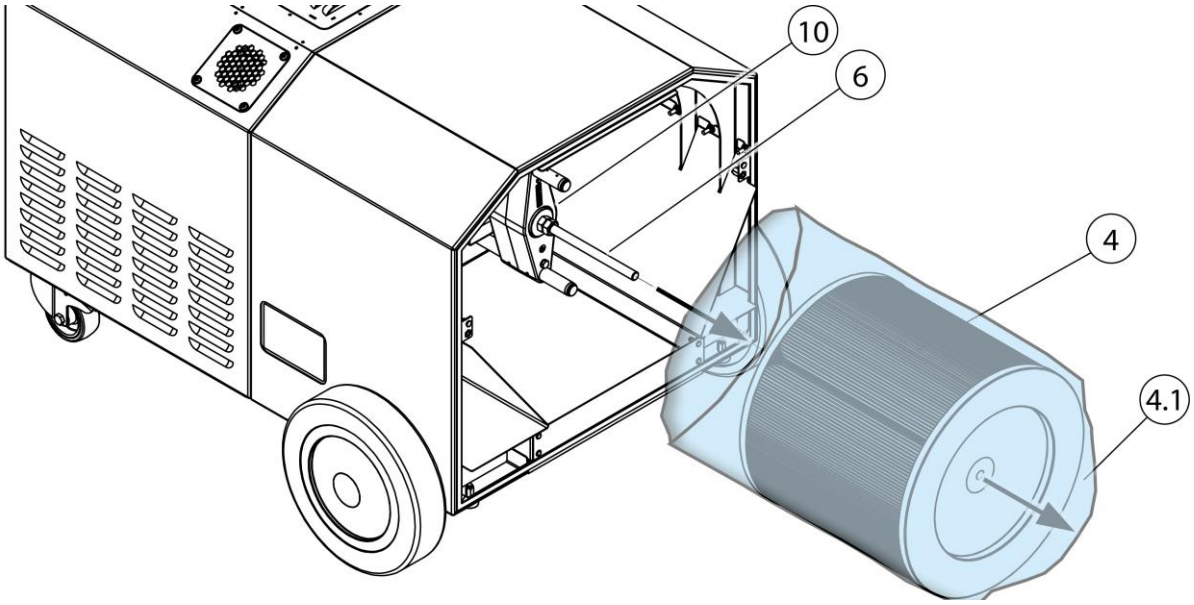


Obr. 10: Demontáž hlavního filtru

Poz.	Označení	Poz.	Označení
4	Filtrační patrona	8	Ozubená podložka
6	Závitová tyč	9	Šestihranná matice
7	Těsnicí podložka		

Tab. 11: Demontáž hlavního filtru

6. Uvolněte filtrační vložku (položka 4) demontáží šestihranných matic, těsnících podložek a vroubkované pojistné podložky (položky 7–9) ze závitové tyče (položka 6).

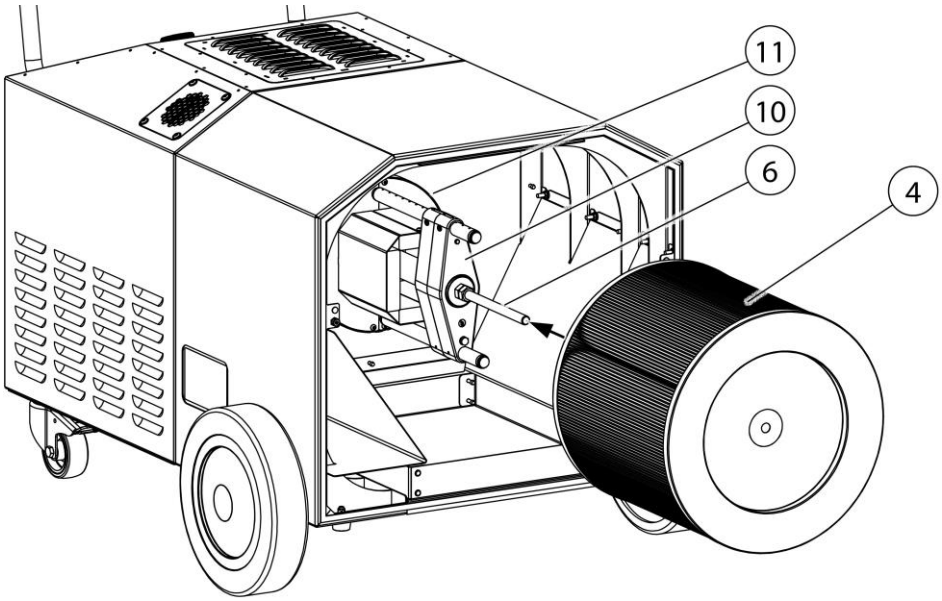


Obr. 11: Vyjmutí hlavního filtru

Poz.	Označení	Poz.	Označení
4	Filtrační patrona	6	Závitová tyč
4,1	Odpadní sáček	10	Rotační tryska

Tab. 12: Vyjmutí hlavního filtru

7. Opatrně, aniž byste zvířili prach, přetáhněte odpadní sáček (poz. 4,1) přes znečištěnou patronu (poz. 4).
8. Opatrně vyjměte odpadní sáček (poz. 4,1) s filtrační patronou (poz. 4) z výrobku.
9. Sáček na odpad (poz. 4.1) s filtrační vložkou (poz. 4) vzduchotěsně utěsněte a zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

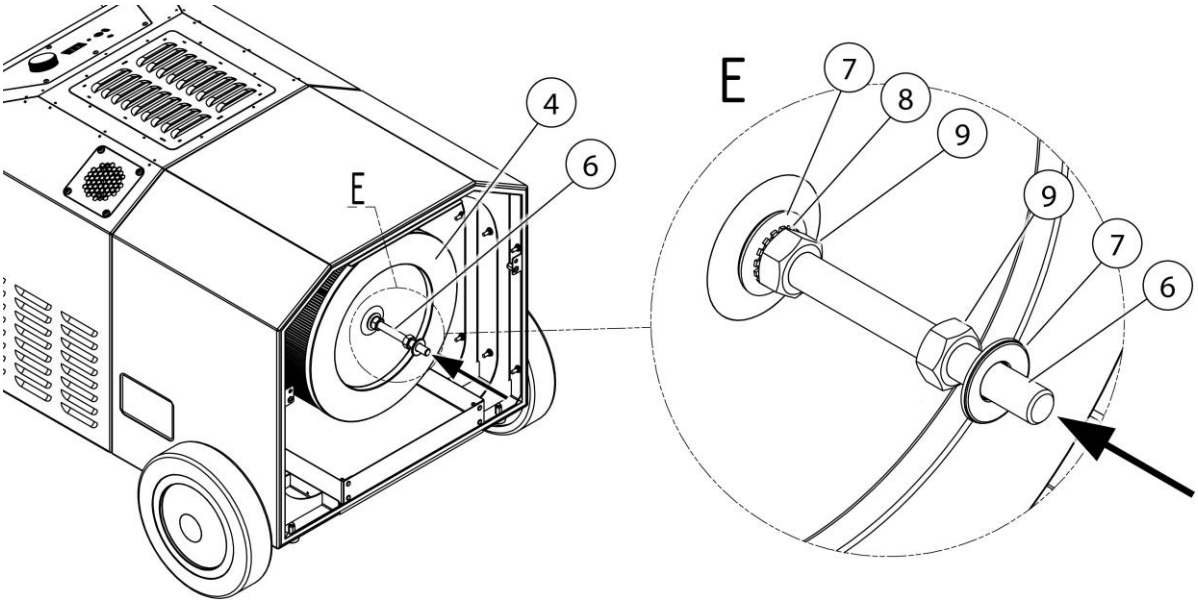


Obr. 12: Vložení nového hlavního filtru

Poz.	Označení	Poz.	Označení
4	Filtrační vložka (nová)	10	Rotační tryska
6	Závitová tyč	11	Těsnící plochy - držák filtru

Tab. 13: Vložení nového hlavního filtru

10. Vložte novou filtrační vložku (položka 4) do produktu, zatlačte filtrační vložku (položka 4) přes závitovou tyč (položka 6) rotační trysky (položka 10) a ujistěte se, že těsnící plochy v zadní části filtrační vložky (položka 11) jsou kolem dokola vzduchotěsné.

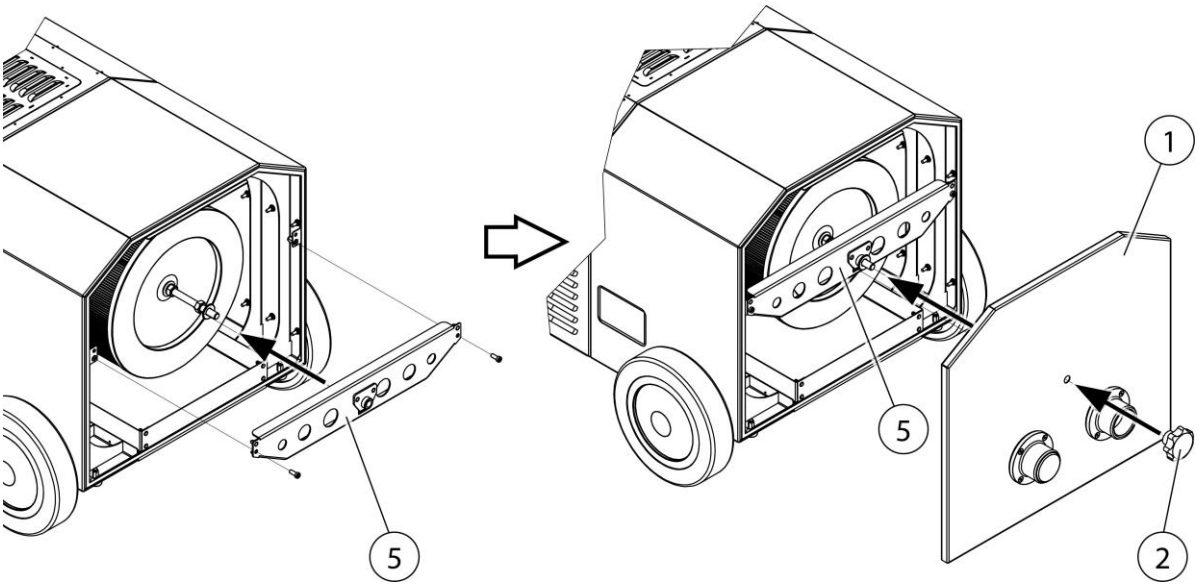


Obr. 13: Upevnění hlavního filtru

Poz.	Označení	Poz.	Označení
4	Filtrační patrona	8	Ozubená podložka
6	Závitová tyč	9	Šestihranná matice
7	Těsnicí podložka		

Tab. 14: Upevnění hlavního filtru

11. Jak je znázorněno na obrázku, upevněte filtrační vložku (poz. 4) s těsnicí podložkou, vroubkovanou pojistnou podložkou a šestihrannou maticí (poz. 7–9).



Obr. 14: Montáž profilu U a krytu údržby

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Kryt údržby	5	U-profil
2	Šroub s hvězdicovou hlavou		

Tab. 15: Montáž profilu U a krytu údržby

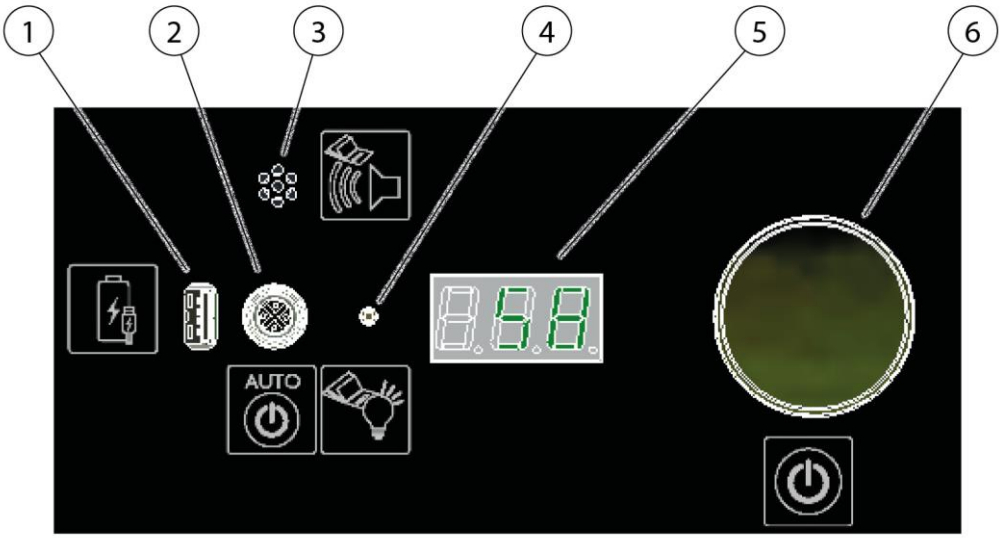
12. Jak je znázorněno na obrázku, namontujte profil U (položka 5) na výrobek pomocí dvou šroubů.
13. Znovu uzavřete oblast údržby namontováním krytu údržby (položka 1) pomocí šroubu s hvězdicovou hlavou (položka 2). Při montáži dbejte na to, aby těsnící plochy krytu údržby rovnoměrně dosedaly po celém obvodu.
14. Zasunutím zástrčky připojte výrobek opět k elektrické síti.
15. Uveďte výrobek do provozu. Viz kapitola „Uvedení do provozu“.

7.3 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Upozornění
Výrobek nelze spustit	Chybí síťové napětí	Nechte zkontrolovat elektrikářem

	Senzor Start/Stop (volitelné vybavení) připojen, ale nebyl detekován žádný svařovací proud. Proces svařování ještě není spuštěn	Spusťte proces svařování
Nedaří se zachytit veškerý dým	Průvan	Chraňte před průvanem
	Je nastavený nesprávný odsávací výkon	Zkontrolujte potřebný odsávací výkon a upravte jej
Odsávací výkon je příliš malý nebo žádný	Filtrační vložky jsou zanesené	Vyměňte filtrační vložky
	Svařovací hořák je ucpaný	Vyčistit svařovací hořák
Na straně čistého vzduchu vychází prach	Filtrační vložky jsou poškozené	Vyměňte filtrační vložky
Výrobek nebo filtr neprovádí odčišťování	Tlakový vzduch není k dispozici. Nedostatečný tlak nebo množství stlačeného vzduchu	(jen u výrobků s odčišťovacím filtrem)
Výrobek se vypíná	Příliš vysoká teplota některé části výrobku	Viz kapitola: Chybové kódy – digitální LED displej
		Výrobek nechat vychladnout
Zazní houkačka	Odsávací výkon je příliš nízký	Vyměňte filtrační vložku
		Vyčistit svařovací hořák
		Spustit odčišťování (jen u výrobků s rotační tryskou a odčišťovacím filtrem)

Tab. 16: Odstraňování poruch



Obr. 15: Ovládací prvek

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Nabíjecí zdířka USB	4	Kontrolka LED
2	Připojovací zdířka pro čidlo Start-Stop	5	Digitální LED displej
3	Houkačka	6	Indukční ovládání jedním tlačítkem (otočný spínač)

Tab. 17: Ovládací prvek

Na digitálním displeji (poz. 5) se zobrazují chybové a upozorňovací kódy. Při tom se rozlišují dva druhy kódů:

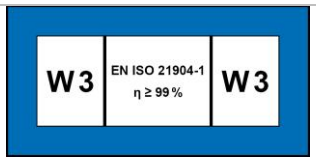
- **Chybové kódy:** Při výskytu chyby se výrobek ihned vypne. Kontrolka (poz. 4) svítí červeně. Je nutné učinit opatření na odstranění chyby, resp. chyb.
- **Výstražné kódy:** Při výskytu výstražného upozornění zůstává výrobek v činnosti. Kontrolka (poz. 4) bliká purpurově a po 5 minutách zazní výstražný tón. Případně jsou funkce související s výrobkem již neaktivní. Je-li aktivních několik výstražných kódů, zobrazují se jeden po druhém na digitálním displeji. Po zobrazení všech výstražných kódů se po 5 minutách objeví znovu. Varování lze vyvolat otáčením a tisknutím otočného spínače (poz. 6) a skrýt je na 5 minut.

7.4 Chybové kódy – digitální LED displej

Chybový kód	Příčina chyby	Reakce řízení	Upozornění
F01	Nadproud frekvenčního měniče	Výrobek se vypíná	Zkontrolujte napájení
F02	Přepětí frekvenčního měniče	Výrobek se vypíná	Zkontrolujte napájení
F03	Podpětí frekvenčního měniče	Výrobek se vypíná	Zkontrolujte napájení
F04	Přehřátí frekvenčního měniče	Výrobek se vypíná	Zkontrolujte napájení
F60	Vnitřní chyba frekvenčního měniče	Výrobek se vypíná	Kontaktujte servis
F 90	Žádná komunikace s frekvenčním měničem		Kontaktujte servis
F91	Příliš vysoká teplota motoru	Výrobek se vypíná	Výrobek nechat vychladnout
F92	Příliš vysoká teplota řízení	Výrobek se vypíná	Výrobek nechat vychladnout

Tab. 18: Kódy chyb

7.5 Výstražné kódy – digitální LED displej

Kód	Příčina	Upozornění
SEr (A01)	Nutnost servisu	Proveďte servis
CLE (A02)	Příliš vysoký diferenční tlak	Vyčistěte filtr! (viz kapitola Použití - Čištění)
A02	Příliš vysoký podtlak v sacím potrubí	Zkontrolujte průchodnost potrubí
A03	Chyba senzoru objemového průtoku	Na digitálním displeji se objeví frekvence motoru. Kontaktujte servis
A05	Odsávací výkon není nedostatečný.	 Houkačka je aktivní
	Odsávací výkon nutný pro připojenou svařovací pistoli s odsáváním není dosažen	Zkontrolujte průchodnost pistole. Vyměňte filtr.
A06	Zvýšená teplota řídicí jednotky (15 °C pod mezí vypnutí)	Žádné opatření není nutné
A07	Zvýšená teplota v přístroji (15 °C pod mezí vypnutí)	Žádné opatření není nutné

Tab. 19: Výstražné kódy

UPOZORNĚNÍ

Ochrana proti přetížení

Pokud podtlak v sacím potrubí stoupne nad hodnotu 22 000 Pa a teplota ve výrobku překročí určitou prahovou hodnotu, výrobek automaticky sníží odsávací výkon, aby nedošlo k jeho přetížení.

UPOZORNĚNÍ

Pokud nelze poruchu odstranit ze strany uživatele, je třeba kontaktovat servis výrobce.

7.6 Nouzová opatření

V případě požáru produktu nebo jakéhokoli existujícího detekčního prvku je třeba zahájit následující kroky:

1. Odpojte výrobek od elektrické sítě! Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku, přepněte hlavní vypínač do polohy „0“, odpojte pojistky přívodního vedení.
2. Odpojte zásobování stlačeného vzduchu, pokud je připojený.
3. Uhaste ohnisko požáru běžným práškovým hasicím přístrojem.
4. Případně uvědomte místní hasičský sbor.

⚠ VAROVÁNÍ

Zařízení se servisními dvířky neotevírejte. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!

V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic. Nebezpečí popálení!

8 Likvidace

⚠ VAROVÁNÍ

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

⚠ POZOR

Při veškerých pracech na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídit. Plasty je nutné likvidovat v souladu povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat.
Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

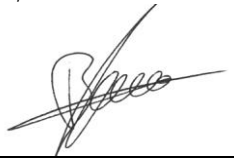
9.1 ES prohlášení o shodě

Označení:	Mechanický filtr
Konstrukční řada:	VacuFil Compact Twin
Typ:	**82380, 82381, 82382** (případně jiná čísla výrobků u jiné varianty produktu)
ID stroje:	Viz typový štítek na přední straně tohoto návodu k obsluze
	Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený v souladu se směrnicemi ES 2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních
	Výrobek dále splňuje ustanovení 2014/30/EU – Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/35/EU – Směrnice o nízkém napětí 2011/65/EU – Směrnice RoHS
	Ve výhradní odpovědnosti
Společnosti:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly aplikovány následující harmonizované normy:
EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci
EN ISO 13857:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní vzdálenosti
EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Minimální vzdálenosti
EN ISO 4414:2010 Bezpečnost pneumatických systémů
EN ISO 21904-1:2020 Ochrana zdraví při svařování
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise
EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení
EN ISO 13849-1: 2023 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.
Dodatečná informace:
Prohlášení o shodě pozbývá svou platnost v případě použití v rozporu s určením nebo při provedení konstrukční změny, která nebyla námi jako výrobcem písemně potvrzena.

Sestavením technické dokumentace je pověřen pan Marcel Kusche. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Německo



Vreden, 17.03.2025		Jednatel
Místo, datum	B. Kemper	Údaje o podepsané osobě

9.2 UKCA Declaration of Conformity

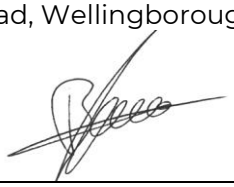
Designation:	Welding fume filter unit
Series:	VacuFil Compact Twin
Type:	**82380, 82381, 82382** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 17.03.2025		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

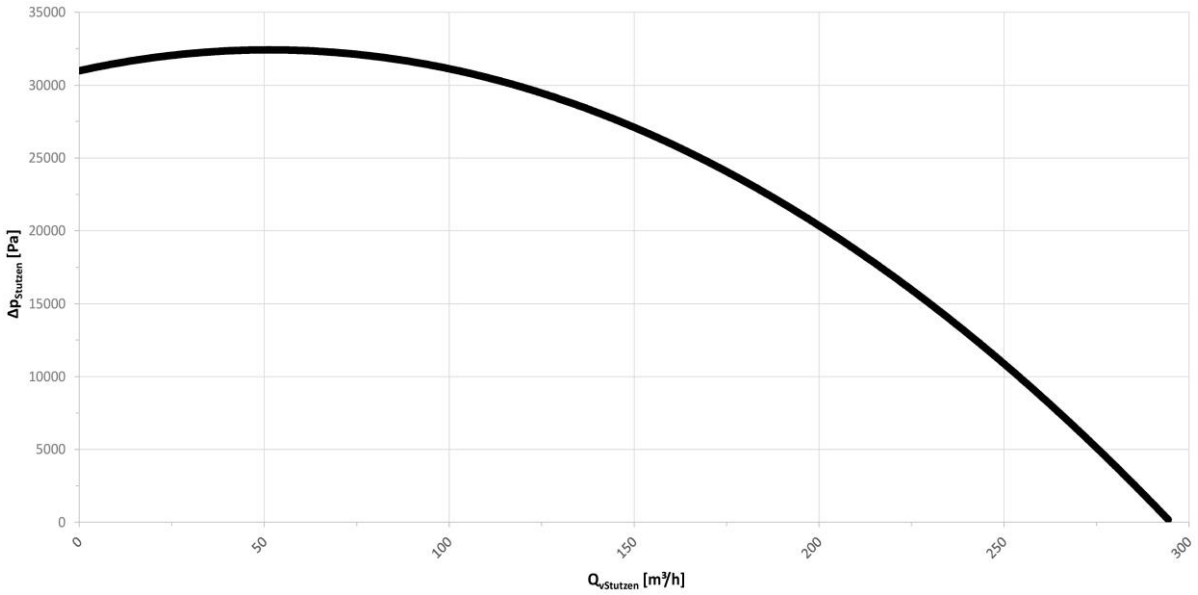
9.3 Technické údaje

Název	Typ		
Filtr	82380	82381	82382
Filtrační stupně	1		
Filtrační metoda	Čisticí filtr		
Metoda čištění	Rotační tryska		
Filtrační plocha m² [ft²]	6,7 [72]		
Počet filtračních prvků	1		
Celková filtrační plocha m² [ft²]	6,7 [72]		
Typ filtru	Filtrační patrona		
Materiál filtru	Membrána ePTFE		
Stupeň odlučivosti ≥ %	99,9		
Klasifikace svářečského dýmu	--		
Zkušební norma	--		
Třída filtru / klasifikace prachu	M		
Základní údaje			
Maximální výkon ventilátoru m³/h [CFM]	280 [165]		
Odsávací výkon m³/h [cfm]	215 [127]		
Podtlak Pa [palce Wc]	32000 [129]		
Výkon motoru kW [hp]	3,8 [5,1]		
Napěťová soustava, jmenovitý proud, stupeň krytí, třída ISO	viz typový štítek		
Přípustná okolní teplota °C [°F]	0 až +35 [+32 až +95]		
Doba zapnutí %	100		
Hladina akustického tlaku dB(A)	75		
Zásobování stlačeným vzduchem bar [psi]	6–8 [87–116]		
Potřeba stlačeného vzduchu Nl/min [CFM]	400 [14]		
Třída stlačeného vzduchu	2:4:2 ISO 8573-1		
Rozměry základního výrobku š × v × h	viz rozměrový výkres		
Hmotnost základního výrobku kg [lbs]	96 [212]		

Doplňkové informace	
Typ ventilátoru	Kompresor s bočním kanálem
Regulace odsávacího výkonu	ručně/volitelně
Maximální instalační prostředí v m n.h.m. (m průměrné hladiny moře) [ft]	1500 [4921]

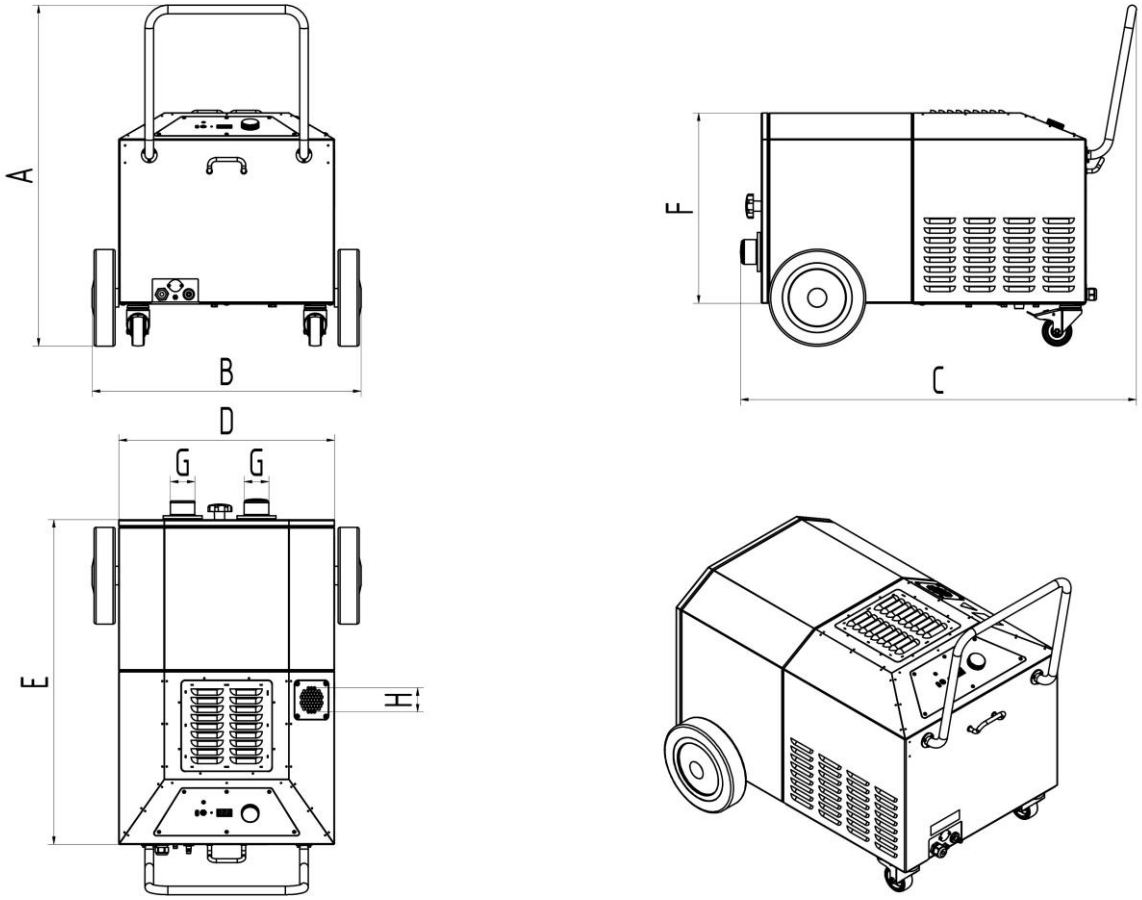
Tab. 20: Technické údaje 82380,82381,82382

Jmenovitá křivka:



Obr. 16: Jmenovitá křivka

9.4 Rozměrový výkres – výrobek bez příslušenství



Obr. 17: Rozměrový výkres – výrobek bez příslušenství

Symbol	Rozměry v mm [in]	Symbol	Rozměry v mm [in]
A	878 [34,6]	E	836 [32,9]
B	691 [27,2]	F	490 [19,3]
C	1018 [40,1]	G	Ø 63 [Ø 2,5]/ Ø 45 [Ø 1,8]
D	555 [21,6]	H	Ø 63 [Ø 2,5]

Tab. 21: Tabulka rozměrů

9.5 Náhradní díly a příslušenství

Poř. č.	Označení	Obj. č.
1	Hlavní filtr – jednorázový filtr	1090676
2	Hlavní filtr – odčišťovací filtr	1090699
3	Předfiltrační rohož pro chlazení motoru (sada 10 ks)	1090472
4	Jednorázová odpadní nádoba 6 l	1490775
5	Sací hadice 2,5 m Ø 45 mm	93070004
6	Sací hadice 5,0 m Ø 45 mm	93070005
7	Sací hadice 10,0 m Ø 45 mm	93070006
8	Sací hadice 5,0 m Ø 63 mm	1140864
9	Sací hadice 7,5 m Ø 63 mm	1140865
10	Sací hadice 10,0 m Ø 63 mm	1140866
11	Spojka pro sací hadici NW 45/ NW63	1061188
12	Sací hubice, kulatá, sací otvor Ø 210 mm	2320006
13	Štěrbinová tryska, šířka 300mm, s magnetickou patkou	2320008
14	Štěrbinová tryska, šířka 600mm, s magnetickou patkou	2320009
15	Sací hubice, pružná s magnetickou patkou	2320010
16	Adaptér pro svařovací pistole 42-44 mm	1060071
17	Adaptér pro svařovací pistole 39-42 mm	1060104
18	Adaptér pro svařovací pistole 30-38 mm	1060084
19	Automatika zapínání a vypínání	94102702
20	Tác na nářadí s držákem kelímku	1490776
21	Regulace odsávacího výkonu	1180838
22	Oblouková rukojeť	1490778
23	Sada kol	6430012

Tab. 22: Náhradní díly a příslušenství

Deutschland (HQ)
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom
KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France
KEMPER sàrl
7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appellez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China
KEMPER China
Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Česká Republika
KEMPER spol. s r.o.
Pyšelská 393
CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States
KEMPER America, Inc.
2460 Industrial Park BLVD.
Cumming, GA 30041
Tel. +1 770 416 7070
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

Nederland
KEMPER B.V.
Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España
KEMPER IBÉRICA, S.L.
Avda Diagonal, 421 3°
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India
KEMPER India
55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska
Kemper Sp. z o.o.
ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl